

Rudimenti di ebraico biblico a cura di fr. Roberto Tadiello

Tredicesima Lezione

MORFOLOGIA

Esercizi

1. Completa le seguenti frasi con il pronome corretto.

- 1) מַה־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה _____ è _____ cattiva azione? (Ne 13,17).
- 2) אֵיךְ דּוֹב'עַ? _____ gloria? (Mal 1,6).
- 3) וְכִי כַמוֹד בְּיִשְׂרָאֵל E _____ è come _____ in Israele? (1 Sam 26,15).
- 4) הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם Non è forse con _____ Jhwh il _____ Dio? (1 Cr 22,18).
- 5) הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לִפְנֵיךְ Non è forse davanti _____ tutto il paese? (Gen 13,9).
- 6) מִי אַתָּה בְּנִי Chi sei _____, figlio _____? (Gen 27,18).
- 7) מִי אַתָּה _____? (Gen 27,32).
- 8) לְמִי־אַתָּה _____? (Gen 32,18).
- 9) מַה־שְּׁמֶךָ _____ il _____ nome? (Gen 32,28).
- 10) מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ _____ sono quegli uomini con _____? (Nm 22,9).

2. Lega tra loro le frasi seguenti.

- | | | | |
|--------|--------------------------|---|---|
| 1 () | מַה־שֵּׁם־בְּנוֹ | A | Dove è Sara tua moglie? (Gen 18,19). |
| 2 () | הֲלֹא־הוּא אֲבִיךָ | B | Dov'è il tuo Dio? (Sal 42,4). |
| 3 () | מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד | C | Il Signore Dio dei tuoi padre (Dt 1,21). |
| 4 () | אֵיךְ שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ | D | Quale è il nome di suo figlio (Pro 30,4). |
| 5 () | אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם | E | Esso non appartengono a noi? (Gen 34,23). |
| 6 () | אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ | F | Nei giorni dei vostri padri (Gl 1,2). |
| 7 () | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ | G | Non è lui tuo padre? (Dt 32,6). |
| 8 () | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו | H | Non era questa la mia parola? (Gio 4,2). |
| 9 () | בִּימֵי אֲבֹתֵיכֶם | I | Voi e i vostri padri (Ger 44,3). |
| 10 () | הֲלֹא־זֶה דְּבָרִי | J | Chi è il Re della gloria? (Sal 24,8). |
| 11 () | אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם | K | Dov'è il loro Dio? (Gl 2,17). |
| 12 () | הֲלֹא לָנוּ הֵם | L | Signore, Dio dei loro padri (2 Cr 30,19). |

3. Rispondi alla seguenti domande traducendo l'espressione ebraica.

Es: In quale giorno Dio si è riposato?

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי (Gen 2,2):

Risposta: “nel settimo giorno”.

1 Quanti furono gli anni di regno di Davide?

שְׁנֵי אַרְבָּעִים שָׁנָה (2 Sam 5,4)

2 Quanto fu lungo il regno di Davide ad Ebron?

שִׁבְעֵי שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים (2 Sam 5,5)

3 Quanto fu lungo il regno di Davide a Gerusalemme?

שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה (2 Sam 5,5)

4 Per quanto tempo piovve?

אַרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים לַיְלָה (Gen 7,12)

5 Quanto visse Adamo?

תִּשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה וְשִׁלְשִׁים שָׁנָה (Gen 5,5)

6 Quanto visse Matusalemme?

תִּשְׁעֵי וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וְתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה Gen 5,27)

7 Quanto visse Abramo?

מֵאוֹת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמִשָּׁה שָׁנִים (Gen 25,7)

8 Quanti anni visse Sara?

מֵאוֹת שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים (Gen 23,1)

9 Quanto tempo rimasero in Egitto gli israeliti?

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה (Es 12,40)

10 Quanti israeliti fedeli non hanno piegato le ginocchia davanti a Baal?

שִׁבְעַת אֲלָפִים (1 Re 19,18)

4. Ognuna delle seguenti frasi contiene un perfetto Qal. Completa la traduzione del verbo e nello spazio adiacente scrivi la persona, il genere e il numero della forma, dando inoltre la radice.

Es: וּקְרַאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם E invocherete i vostri dei (1 Re 18,24).

a) 2m.pl.

b) קָאָר

1) וּמִמִּצְרַיִם קָרַאתִי לְבָנִי E dall'Egitto _____ mio figlio (Os 11,1).

a) _____

b) _____

2) עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה Per questo _____ il suo nome Giuda (Gen 29,35).

a) _____

b) _____

3) אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה Come _____ tutte queste parole? (Ger 36,17).

a) _____

b) _____

4) לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ עִמִּי Perché _____ con me? (2 Sam 19,26).

a) _____

b) _____

5) לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחָתִי הִוא Perché _____ "È mia sorella?" (Gen 12,19).

a) _____

b) _____

- 6) **נִפְלְתָּ מִשָּׁמַיִם אֵיךְ** Come _____ dal cielo (Is 14,12). a) _____
 b) _____
 7) **לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הַמָּוֶה** _____ da dove siano (1 Sam 25,11). a) _____
 b) _____
 8) **מַה יִּדְעָתָּ** Che cosa _____? (Gb 15,9). a) _____
 b) _____
 9) **וְאָמְרוּ-לִי מַה-שְּׁמוֹ** _____ a me qual è il suo nome (Es 3,13). a) _____
 b) _____
 10) **הֲלֹא יָדַעְתֶּם מַה-אֱלֹהָ** Non _____ che cos'è questo? (Ez 17,12). a) _____
 b) _____

5. Leggi le seguenti frasi e prova a tradurre.

- | | |
|----------------|---|
| 1. Dt 6,4 | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד |
| 2. 2 Re 4,26 | הַשָּׁלוֹם לְךָ הַשָּׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשָּׁלוֹם לְיִלְדֶּךָ |
| 3. 1 Re 8,57 | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ |
| 4. Sal 119,151 | וְכָל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמַת |
| 5. Nm 22,9 | מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ |
| 6. Mal 1,2 | הָלוֹא-אַח עָשׂוֹ לִיעֲקֹב |
| 7. Mal 2,10 | הָלוֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ |
| 8. Gen 31,30 | לָמָּה גָּנַבְתָּ אֶת-אֱלֹהֵי |
| 9. 1 Sam 15,19 | וְלָמָּה לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה |
| 10. Gen 42,28 | מַה-זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ |

6. Ascolta e leggi Gen 3,1-7

3:1 וַהֲנַחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים
 וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַךְ כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הָגֶן:
 2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחֵשׁ מִפְּרִי עֵץ-הָגֶן נֹאכֵל:
 3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הָגֶן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ
 בּוֹ פֶּן-תָּמוּתוּן: 4 וַיֹּאמֶר הַנָּחֵשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמוּתוּן:
 5 כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם
 כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע: 6 וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי
 תֹאוּהָ-הִוא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיָּו וַתֹּאכַל וַתֵּתֵן
 גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכְלוּ: 7 וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עִירְמוֹם הֵם
 וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֶת: